

3.1 本地推廣

旅遊局年度記者會及市場年會

1月14日至20日旅遊局舉行了2007年度之市場中期年會，邀請社會文化司司長崔世安在記者會上致辭，並由旅遊局局長回顧2006年的旅遊業情況以及未來的市場推廣策略，超過100名傳媒參加記者會，當中包括本地、香港特區、中國內地及駐港澳的國際傳媒。記者會結束後，崔世安司長及安棟樑局長主持澳門特區政府旅遊局的「澳門旅遊業界網站」啟用儀式。

6月份，旅遊局在澳門漁人碼頭會展中心舉行「2007年旅遊局市場年會開幕式以及業界洽談會」，旅遊局局長向來自16個國家和地區的市場代表及嘉賓介紹澳門旅遊業發展情況及未來動向。會後，旅遊局安排業界洽談會，讓本地業界和旅遊局40多位市場代表交流訊息，探討合作機會，冀吸引更多旅客到澳門旅遊。



2007年旅遊局記者招待會
Conferência de Imprensa da DST de 2007



2007年旅遊局市場年會
Reunião Anual de Marketing da DST de 2007

3.1 Promoção em Local

Conferencia Anual de Imprensa e Reunião Anual de Marketing da DST

Entre os dias 14 e 20 de Janeiro, a DST organizou a Reunião Anual de Interim de Marketing do ano 2007, tendo convidado o Exmo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Dr. Chui Sai On, para preferir discurso na Conferência de Imprensa. O Director dos Serviços de Turismo, apresentou os resultados obtidos pelo Sector Turístico da RAEM em 2006 e os objectivos e estratégias para o seu desenvolvimento em 2006. Mais de 100 representantes dos órgãos de comunicação social locais, de RAEHK, do Interior da China e dos órgãos internacionais de comunicação social sediados em Hong Kong e Macau, participaram na conferência da imprensa. Ao fim da conferência, o Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Dr. Chui Sai On e o Director dos Serviços de Turismo, Eng. Costa Antunes presidiram a Cerimónia de Inauguração para a Página Electrónica da Indústria Turística de Macau.

Em Junho, a DST organizou a Cerimónia Inaugural para a Reunião Anual de Marketing de 2007 e Bolsa de Contactos do Sector Turístico. Na qual, o Director dos Serviços de Turismo apresentou a situação do sector turístico de Macau e a sua tendência de desenvolvimento junto dos seus representantes de mercados provenientes de 16 países e regiões. Depois da cerimónia, a DST promoveu uma bolsa de contactos, proporcionando uma oportunidade de intercâmbio entre o sector turístico local e mais de 40 representantes de mercados da DST, tendo como objectivo a procurar mais oportunidade de colaboração e atrair mais turistas a Macau.

《Visa讓你感受澳門吃喝玩賞之旅》

旅遊局與Visa合辦的活動於2007年5月至9月在澳門舉行，活動舉行期間，本澳居民及旅客以Visa卡簽賬，將有機會獲得多重消費優惠和獎賞，活動反應良好。為加強宣傳，18位來自中國內地、香港特區、中國台灣、日本、韓國五地的傳媒代表來澳展開相關活動，包括：專訪活動、漫步遊覽澳門歷史城區、參觀博物館及多個新建旅遊項目等，透過不同範疇的傳媒來澳報導，體驗澳門最新吃喝玩賞的新感受。為配合相關的活動，旅遊局在旅遊文化活動中心及澳門商務旅遊中心設置推廣櫃台。



Sentir Macau com Visa

Co-organizada pela DST e pela Visa Internacional, a Campanha "Sentir Macau com Visa" foi promovida durante Maio até Setembro. Durante o referido período, os residentes locais e os turistas consumiram em Macau com Visa, puderam ter descontos nas lojas participantes e ter oportunidade para ganhar prémios. A referida campanha foi realizada com bons resultados. Para ampliar o impacto da campanha, um grupo de 18 jornalistas provenientes do Interior da China; RAEHK; Taiwan, China; Japão e Coreia do Sul vieram a Macau para participar nas respectivas actividades, incluindo reportagens, visita com percursos pelo Centro Histórico de Macau, museus e infra-estruturas turísticas mais recentes, tendo como objectivo de apresentar o Macau Novo através dos jornalistas de áreas diferentes. Por outro lado, para acompanhar a referida campanha, foram instalados balcões de promoção no Centro de Animação Turístico-Cultural e no Centro de Turismo de Negócios de Macau.

活動代言人Amanda S. 來澳宣傳
A porta-voz da promoção, a supermodelo de Hong Kong Amanda S., veio Macau para ajudar a promoção

穿梭澳門遊

2007年8月17至18日旅遊局再次舉辦「穿梭澳門遊」活動，邀請新加坡、馬來西亞、泰國、菲律賓和中國台灣多間旅行社及航空公司的40名業者、傳媒和旅遊局市場代表參與，通過各種活動使參賽者進一步了解澳門旅遊資源及特色。參與者憑親身經歷設計澳門旅遊路線，在規定時間內到訪各個指定地點，並按照指示在各地點完成指定任務，包括參觀博物館、購買澳門特產、製造蛋卷、尋找關於澳門歷史資料、玩賽車機動遊戲及空中漫步



參賽者在造餅師傅的指導下成功製作蛋卷
Sob instrução do mestre de pastéis, os concorrentes fizeram rolos de ovos com sucesso



參賽者於通訊博物館內完成指定任務
Os concorrentes cumpriram tarefas determinadas no Museu das Comunicações

Macau Race

Nos dias 17 a 18 de Agosto de 2007, a DST organizou mais uma vez "Macau Race", tendo convidado mais de 40 representantes das agências de viagens e companhias aéreas, dos órgãos de comunicação social e representantes da DST provenientes da Singapura; Malásia; Tailândia; Filipinas e Taiwan, China; tendo como objectivo a dar conhecer sobre os recursos turísticos e características de Macau. Os concorrentes tiveram de planear o roteiro, com passagem obrigatória pelos locais turísticos indicados, cumprindo determinadas tarefas em cada paragem, incluindo visitas a museus, compra de coisas típicas de Macau, fazer rolo de ovos, procurar de material histórico, experimentar um simulador de carros de corrida, aventura no "Sky Walk", entre outros. A DST premiou a equipa que teve

等。其後由旅遊局評選出「最佳設計路線」，並在有關國家/地區推介該路線。當晚，旅遊局在漁人碼頭會議展覽中心舉行該活動的頒獎禮。

criado o plano considerado melhor. O roteiro vencedor será promovido nos países e territórios participantes. Os prémios foram entregues aos vencedores à noite pela DST na Docca dos Pescadores.

其他活動

旅遊局在本地的宣傳，還包括為來自中國內地的政府及旅遊局代表安排觀光行程，並派員出席及協助邀請本澳旅遊業界出席他們在澳門舉行的相關活動，主要包括：(見表3.1)

Outras Actividades

As promoções em local incluíram ainda a prestação de assistência ao acolhimento das delegações do governo chinês e dos serviços de turismo do Interior da China, bem como participação nas actividades promovidas pelas mesmas delegações em Macau, e convidar os operadores turísticos locais para as respectivas actividades realizadas em Macau, tais como: (Quadro 3.1)

表3.1 旅遊局接待中國內地代表在本澳的活動

Quadro 3.1 Actividades desenvolvidas em Macau pelas delegações chinesas que recebidas pela DST

日期 Data	活動 Actividades
17-18/01/2007	安排河南省書記、省長及隨行人員在澳門的觀光活動。協助邀請本澳旅遊業界出席及派代表出席河南省舉辦的「中原文化澳門行啟動儀式暨河南省情說明和項目推介會」。Acolheu-se a Delegação do Secretário Geral e Governador da Província de Henan. Convidou os representantes do sector turístico local para a "Cerimónia de Lançamento das Culturas Chinesas em Macau e Seminário de Apresentação sobre a Situação da Província de Henan e seus projectos".
22/01/2007	接待安徽省池州市政府及九華山風景區管理委員會代表團到訪旅遊局，並出席該代表團的推介會。Foi recebida na DST a Delegação composta pelo Governo da Cidade de Chizhou da Província de Anhui e pelos representantes da Comissão Administradora da Zona Paisagística "Jiu Hua Shan". Mais ainda a DST assistiu ao Seminário de Apresentação promovido pela referida Delegação.
16/06/2007	出席於澳門旅遊塔會展娛樂中心舉行的湖南長沙市旅遊局推介會及招待宴會。Participou no Seminário de Apresentação Turística e recepção, organizado pelos Serviços de Turismo da Cidade de Changsha da Província de Hunan e realizado no Centro de Convenções e Entretenimento da Torre de Macau.
17/07/2007	與深圳市旅遊局代表舉行會議，商討雙方未來合作事宜。A DST e os Serviços de Turismo da Cidade de Shenzhen reuniram-se para discutir sobre a cooperação bilateral no futuro.
04/09/2007	接待珠海市旅遊局局長，同日並在澳門舉行「中珠澳工作小組會議」。Acolheu-se o Director dos Serviços de Turismo da Cidade de Zhuhai. No mesmo dia, realizou-se, em Macau, a Reunião do Grupo de Trabalho de Zhongshan, Zhuhai e Macau.
15/11/2007	藉著澳門美食節開幕期間，廣州市旅遊局代表拜訪澳門旅遊局，雙方進行交流，並建議日後可結合兩地美食，推動旅遊。Na ocasião da Inauguração do Festival de Gastronomia de Macau, os representantes dos Serviços de Turismo da Cidade de Guangzhou visitaram a DST, no âmbito de trocar ideias, apresentando ainda sugestão que ambas das partes poderão promover em conjunto o turismo através de gastronomia de dois locais.
26-27/11/2007	與雲南省大理白族自治州人民政府代表團會面，並出席在旅遊塔舉行的雲南省「大理好風光，世界共分享」旅遊推介會及晚宴。Encontrou com a Delegação do Governo Popular da Região Autónoma de Nacionalidade "Bai" de Dali da Província de Yunnan. Assistiu ao Seminário de Apresentação Turística da Dali e Jantar na Torre de Macau.
10/12/2007	參加在澳門舉行的深澳合作座談會，並與深圳市旅遊局簽定合作備忘錄。Participou no Colóquio para a Cooperação entre a Cidade de Shenzhen e Macau realizado em Macau, bem como celebrou Memorando de Cooperação com o Departamento de Turismo da Cidade de Shenzhen.